

BAB V

SIMPULAN DAN SARAN

Hasil penemuan dari penelitian diperlihatkan pada bagian ini sekaligus menjawab pertanyaan dari rumusan masalah yang terdapat pada BAB I dan memberikan saran kepada peneliti selanjutnya yang tertarik untuk melanjutkan penelitian ini.

5.1 Simpulan

Berdasarkan hasil analisis tuturan sumpah serapah Kapten Haddock dalam serial komik *The Adventures of Tintin*; “*The Red Rackham Treasure*” dan “*The Seven Cristal Balls*”, peneliti telah menemukan 34 data yang berkaitan dengan strategi pencarian padanan terjemahan serta tujuan dari penggunaan untuk tuturan sumpah serapah Kapten Haddock. 34 data tersebut telah di analisis pada BAB IV. Berdasarkan pada temuan dan pembahasan, dapat disimpulkan bahwa:

1. Berdasarkan analisis strategi pencarian padanan terjemahan dalam tuturan sumpah serapah Kapten Haddock, memperlihatkan bahwa ditemukan data hasil terjemahan yang didominasi oleh padanan leksikal untuk konsep yang dikenal, diantaranya menggunakan padanan leksikal yang tidak harfiah, dan selebihnya menggunakan unsur padanan kata yang ada kaitannya, kata generik-spesifik dan padanan makna figuratif. Kemudian ditemukan data hasil terjemahan dengan menggunakan padanan leksikal untuk konsep yang tidak dikenal, diantaranya dengan mempertimbangkan bentuk dan fungsi,

dan menggunakan kata asing. Kemudian yang terakhir, ditemukan data hasil terjemahan dengan menggunakan strategi komponen makna yang implisit untuk memecahkan masalah khusus dalam pencarian padanan leksikal pada tuturan sumpah serapah Kapten Haddock.

2. Berdasarkan tujuan dari penggunaan tuturan sumpah serapah Kapten Haddock, dari 34 data yang dianalisis ditemukan 9 data tuturan sumpah serapah dengan tujuan untuk mengekspresikan perasaan positif, dan 25 data tuturan sumpah serapah digunakan untuk mengekspresikan perasaan negatif.

5.2 Saran

Dalam penelitian ini, peneliti menyadari bahwa penelitian ini masih jauh dari kata sempurna. Maka dari itu, peneliti menyarankan agar penelitian selanjutnya yang membahas kajian semantik dan pragmatik dalam pencarian padanan terjemahan untuk tuturan sumpah serapah, dapat mengkaji lebih detail dan kritis. Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan teori Larson (1984) yang membahas tentang proses serta strategi-strategi dalam pepadanan antar bahasa, dan teori Leech (melalui Rohmadi 2010) yang mengupas teori-teori pragmatik dan berbagai hal yang terkait pragmatik secara ringkas, padat, jelas dan lengkap, dibantu dengan teori Goddard (1998) untuk menjawab tujuan dari penggunaan tuturan sumpah serapah Kapten Haddock. Peneliti menyarankan agar penelitian berikutnya lebih berkembang dan kompleks dalam mencari padanan terjemahan dengan menggunakan data tuturan sumpah serapah yang lebih beragam.